

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
ESCUELA DE LENGUAS MODERNAS
SECCIÓN: Segundo a Cuarto año del Bachillerato de Francés

Programa del curso

Nombre: Expresión Escrita en Francés I	Requisitos: LM-2121
Sigla: LM-0315	Co-requisitos: LM-0316 y LM-2232
Créditos: 3 créditos	Ciclo: III
Trabajo presencial: 3 horas semanales Trabajo extra-clase: 6 horas semanales	Clasificación: Mixto Nivel de virtualidad: Bajo

I. Descripción del curso

Este curso se ubica en el tercer ciclo de las carreras de Bachillerato en Francés y Bachillerato en la Enseñanza del Francés. Se trata del primer curso específico de expresión escrita en francés, de los seis que se imparten a lo largo de la carrera. El enfoque basado en el proceso permite al estudiantado la apropiación de nociones básicas de redacción, ortografía, léxico y puntuación en lengua francesa mediante la investigación, para su utilización como herramienta en una producción escrita que no sobrepase el párrafo, así como para facilitar la comprensión escrita.

Las personas estudiantes tendrán un acompañamiento en la plataforma de Mediación Virtual, en donde podrán encontrar entre otros, guías de trabajo, audios, videos, fichas complementarias de los temas tratados y otros materiales del curso.

II. Objetivos específicos

1. Relacionar los conocimientos adquiridos en los cursos del primer año de la carrera, de LM-0316 Gramática francesa I y de LM-2232 Expresión oral I con los conocimientos del curso de Expresión escrita I, mediante ejercicios diversos de aplicación para el desarrollo de la expresión y comprensión escrita.
2. Discriminar ideas y ejemplos, mediante la elaboración de un plan de escritura para la redacción de un párrafo en lengua francesa.
3. Aplicar las nociones básicas de la gramática, ortografía, puntuación, léxico y redacción en lengua francesa mediante ejercicios variados para la elaboración de un párrafo y adecuado a una intención (150 a 200 palabras).
4. Sistematizar las nociones básicas de la gramática, ortografía, léxico y puntuación mediante la técnica del dictado para el uso integral de la lengua (de 100 a 150 palabras).
5. Introducir las técnicas de redacción en lengua francesa a saber: comunicativa, analítica, argumentativa, informativa, entre otras, mediante ejercicios de aplicación para la elaboración de un párrafo.
6. Autoevaluar la producción escrita mediante la revisión y la corrección para su entrenamiento lingüístico.
7. Analizar el contenido, el léxico y la estructura de un texto escrito, mediante ejercicios de lectura para su comprensión.
8. Construir párrafos mediante la investigación de argumentos relacionados con las temáticas desarrolladas en el curso.

III. Contenidos

1. Los acentos ortográficos del francés y otros signos diacríticos.
2. Las normas de puntuación y empleo de mayúsculas.
3. Las reglas del uso de la ortografía en francés.
4. Los principios fundamentales de la composición de un párrafo (el plan, el contenido, la forma o el estilo).
5. El párrafo argumentativo: (a) por adición de ideas, (b) por adición de ejemplos, (c) por razonamiento.
6. Lectura, comprensión y análisis de textos escritos relacionados con los temas lexicales y de redacción.
7. Léxico referente a los temas de redacción desarrollados en el curso:
 - La naturaleza
 - Los estudios
 - Les medios de comunicación
8. Temas específicos de ortografía:
 - Las consonantes dobles
 - El femenino
 - Los homófonos

IV. Metodología

La metodología basada en el proceso, se enfoca en estrategias de solución de problemas para lo cual el estudiantado realizará una serie de operaciones cognitivas (lectura, comprensión, escritura, relectura, corrección) y metacognitivas (planificación, análisis, selección, toma de decisiones) para lograr un resultado final. Cada etapa del proceso tiene igual importancia, no solamente el resultado en sí. De esta manera, la reflexión sobre un tema, la propuesta de ideas y ejemplos, la selección de estos, la realización de un plan de escritura, el borrador, la revisión y la redacción de un párrafo, conforme a una intención, constituyen las actividades principales de este curso.

Los ejes temáticos se integran a través de un estudio analítico de textos escritos, vídeos o documentos en línea. De igual manera, la movilización dinámica (interrelación) de competencias lingüísticas: nociones sintácticas, ortográficas, fonéticas, semánticas y lexicales, abordadas en los cursos LM-0316 Gramática francesa I y LM-2232 Expresión Oral I, será esencial para el desarrollo de la expresión y comprensión escritas, así como en la ejecución de los dictados.

En cuanto a las actividades extra-clase, el estudiantado deberá realizar tareas similares a las enunciadas anteriormente, así como investigaciones sobre las diferentes temáticas del curso. Se utilizará un instrumento de evaluación para los trabajos de expresión escrita.

Asimismo, es importante señalar que los contenidos del curso, serán un medio ideal para abordar a lo largo del semestre problemáticas relacionadas tanto a la actualidad nacional como internacional y de esta manera se desarrollará, mediante la expresión escrita y también mediante la participación del estudiantado se beneficiará el desarrollo del espíritu crítico.

Este curso es 100% presencial. La persona docente podrá utilizar la plataforma institucional de Mediación Virtual como apoyo al curso y como acompañamiento en los procesos de enseñanza-aprendizaje para colocar los materiales didácticos que considere pertinentes que refuercen los contenidos estudiados; también se podría emplear como para la entrega de tareas. Por ende, el estudiantado debe tener habilitado su correo electrónico institucional e ingresar al sitio.

V. Evaluación

Trabajos prácticos	40%
Dictados	10%
Primer Examen Parcial	25%
Segundo Examen Parcial	<u>25%</u>

Total: 100

NB1. Todo estudiante en cada curso queda sujeto a cumplir lo estipulado en el Reglamento de Régimen Académico Estudiantil de la Universidad de Costa Rica, en el Reglamento de orden y disciplina de los estudiantes de la Universidad de Costa Rica.

NB2. Las actividades de evaluación continua (trabajos prácticos y dictados) que por su naturaleza sean realizadas en clase pueden o no ser anunciadas. (Artículo 15 del Reglamento de Régimen Académico Estudiantil)

NB3. El examen de ampliación evalúa la totalidad de los contenidos del semestre.

NB4. En el caso de ausencias el día de la aplicación de trabajos prácticos, dictados o examen, el o la estudiante deberá presentar a más tardar cinco días hábiles, a partir del momento en que se reintegre normalmente a sus estudios, la respectiva justificación y la solicitud de reposición ante el profesor o la profesora que imparte el curso. La justificación de la ausencia debe incluir la documentación pertinente a la situación (comprobante médico privado o de la Caja Costarricense del Seguro Social, acta de defunción, etc.)

Dictados: es un proceso mediante el cual la persona docente lee una primera vez el texto integral (100 a 150 palabras aproximadamente) con un ritmo que permite a las personas estudiantes copiarlo por escrito. Seguidamente se procederá a dictar y finalmente se realizará una tercera y última lectura del texto, al finalizar se brindará 5 minutos al estudiantado para que lo revise. De la totalidad de los dictados realizados, si la persona docente realiza más de cinco puede acordar con el estudiantado, remplazar la nota de alguno de los dictados intermedios que no sea ni el 1 (inicial) ni el 5 (final). Esto con el fin de evaluar la progresión.

Trabajos prácticos: por lo general son ejercicios de escritura que se realizan en el aula que tienen como objetivo redactar los tipos de párrafo, aplicando la teoría sobre la

redacción de párrafos, las reglas ortográficas, de puntuación y los temas de vocabulario estudiados. Se permite la utilización del diccionario francés – francés físico y tienen una duración aproximada de 40 minutos. Se ha de tomar en cuenta que uno de estos trabajos prácticos será una investigación citada en los objetivos.

Primer y segundo examen: se componen de ejercicios de comprensión escrita relacionados con los temas estudiados y la producción escrita de un párrafo de 150 a 200 palabras.

VI. Bibliografía

- Baril, D. (2008). *Techniques de l'expression écrite et orale*. Éditions Dalloz. Paris.
- Barthe, Marie ; Chovelon, Bernadette et Philogone, Anne-Marie. (2003). *Le français par les textes*. Presses universitaires de Grenoble.
- Caput, Jean Pol. (1991). *Guide d'expression écrite*. Hachette. Paris.
- Carpentier, Josette. (2010). *L'écriture créative. 80 exercices pour libérer sa plume et oser écrire*. Paris. Groupe Eyrolles.
- Causa, Mariella et Mègre, Bruno. (2008). *Production écrite*. Editions Didier. Paris.
- Decriaud, Roland ; Gasquez, Antonia et Heintzmann, Edith. (1989). *Bien rédiger au collège*. Editions Nathan. Paris.
- Gallier, Thierry. (2004). *Vocabulaire 450 Exercices Niveau Débutant*. Clé International. Paris.
- Gallier, Thierry. (2004). *Vocabulaire 450 Exercices Niveau Intermédiaire*. Clé International. Paris.
- Chollet, Isabelle ; Robert, Jean Michel (2004). *450 Nouveaux exercices d'Orthographe Niveau intermédiaire*. Clé International. Paris
- Jucquois, Guy. (1988). *Rédiger, présenter, composer*. Éditions De Boeck. Bruxelles.
- Moschetta, Ghislaine ; Messière, Évelyne et Messière, Philippe. (1997). *Rédaction. Expression écrite 5*. Éditions Bordas. Paris.
- Moschetta, Ghislaine ; Messière, Évelyne et Messière, Philippe. (1997). *Rédaction. Expression écrite 6*. Éditions Bordas. Paris.
- Périer, Bertrand. (2017). *La parole est un sport de combat*. Paris. Éditions JC Lattès.
- Peyroutet, Claude. (1992). *Expression. Méthodes et techniques*. Éditions Nathan. Paris.

VII. Otros recursos

Arrieta, Alexandra; Senior Alder. (2018). Folleto *Expression Écrite I, Composition Française 1*.

VIII. Cronograma (sujeto a cambios por parte de las personas docentes)

SEMANA	CONTENIDOS
Semana 1 Del 09 al 13 de marzo	Explicación del programa, cronograma y evaluación ¿Cómo y dónde buscar las fuentes? Ejercicio de escritura libre
Semana 2 Del 16 de 20 de marzo	Capítulo I. El párrafo Anexo 1. Las convenciones tipográficas
Semana 3 Del 23 de 27 de marzo	Párrafo por adición de ideas Anexo 1, parte II: Uso de mayúsculas Vocabulario : La naturaleza
Semana 4 Del 30 de marzo al 03 de abril	Semana Santa
Semana 5 Del 06 al 10 de abril	Capítulo II. La sintaxis Anexo 2. Los acentos gráficos Comprensión de lectura
Semana 6 Del 13 al 17 de abril	Capítulo III. La presentación y composición del tema Párrafo por adición de ejemplos
Semana 7 Del 20 al 24 de abril	Semana Universitaria Capítulo IV. L etapas Anexo 4. Letra A Vocabulario : Los estudios
Semana 8 Del 27 de abril al 01 de mayo	Repaso
Semana 9 Del 04 al 08 de mayo	Examen parcial
Semana 10 Del 11 al 15 de mayo	Párrafo por razonamiento Anexo 4. Letras B y C Vocabulario: Los medios de comunicación
Semana 11 Del 18 de 22 de mayo	Capítulo V. La forma y el estilo Comprensión de lectura Vocabulario : Las consonantes dobles Anexo 4. Letras D y E

Semana 12 Del 25 al 29 de mayo	Capítulo VI. La concisión y lo natural Anexo 4. Letras F y G Comprensión de lectura
Semana 13 Del 01 al 05 de junio	Anexo 4. Letras H, I y J Vocabulario : Los homófonos Vocabulario : El femenino
Semana 14 Del 08 al 12 de junio	Revisión de tipos de párrafos
Semana 15 Del 15 al 19 de junio	Revisión de tipos de párrafos
Semana 16 Del 22 al 26 de junio	Revisión de tipos de párrafos
Semana 17 Del 29 de junio al 03 de julio	Examen Parcial II
Semana 18 Del 06 de julio al 10 de julio	Entrega de resultados
Semana 19 A partir del 13 de julio	Examen de ampliación

Feriados:

- *Semana Santa:* Lunes 30 de marzo al 04 de abril (no se traslada)
- *Batalla de Rivas:* Sábado 11 de abril (no se traslada)
- *Día del Trabajador:* Viernes 01 de mayo (no se traslada)
- *Traspaso de poderes:* Viernes 08 de mayo (no se traslada)
- *Anexión de Nicoya:* Sábado 25 de julio (no se traslada)